

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>For the purposes of implementing the Rules of Origin for the AFTA, the following Operational Certification Procedures on the issuance and verification of the AFTA Certificate of Origin and the other related administrative matters shall be followed:</p>	<p>เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปฏิบัติตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเอไอเอฟทีเอ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ในการออกและตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเอไอเอฟทีเอ ตลอดจนการบริหารจัดการเรื่องอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องให้เป็นไปตามรายละเอียดดังต่อไปนี้</p>
<p style="text-align: center;">AUTHORITIES Article 1</p> <p>The AFTA Certificate of Origin shall be issued by the Government authorities (Issuing Authority) of the exporting Party.</p>	<p style="text-align: center;">หน่วยงานที่มีอำนาจ ข้อ 1</p> <p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับ เอไอเอฟทีเอ ให้ออกโดยหน่วยงานของรัฐ (หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า) ของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>
<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Each Party shall provide 11 original sets of, or through electronic means, specimen signatures and specimen of official seals used by their Issuing Authorities, including their names and addresses, through the ASEAN Secretariat for dissemination to the other Parties. Any change in names, addresses, specimen signatures or official seals shall be promptly informed in the same manner or electronically.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 2</p> <p>ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดส่งต้นฉบับหรือส่งด้วยวิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ ซึ่งตัวอย่างลายมือชื่อและตัวอย่างตราประทับรวมทั้งชื่อที่อยู่ของหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของตนจำนวน 11 ชุด ให้แก่สำนักเลขาธิการอาเซียน เพื่อแจกจ่ายไปยังประเทศภาคีอื่นๆ ในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงชื่อ ที่อยู่ ตัวอย่างลายมือชื่อหรือตราประทับ ให้ประเทศภาคีนั้นดำเนินการแจ้งโดยทันทีด้วยวิธีการเดียวกันหรือทางอิเล็กทรอนิกส์</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>For the purposes of determining originating status, the Issuing Authority shall have the right to call for any supporting documentary evidence or carry out any checks considered appropriate.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 3</p> <p>เพื่อความมุ่งประสงค์ในการกำหนดการได้ถิ่นกำเนิดสินค้า หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า มีสิทธิที่จะเรียก หลักฐานเอกสารประกอบใดๆ หรือทำการตรวจสอบใดๆ ก็ได้ตามที่เห็นสมควร</p>
<p style="text-align: center;">APPLICATIONS Article 4</p> <p>The exporter and/or the manufacturer of the products qualified for preferential tariff treatment shall apply in writing to the Issuing Authority of the exporting Party requesting for the pre-exportation verification of the origin of the products. The result of the verification, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in verifying the origin of the said products to be exported thereafter. The pre-exportation verification may not apply to products, the origin of which by their nature can be easily verified.</p>	<p style="text-align: center;">การขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ข้อ 4</p> <p>ผู้ส่งออก และ/หรือผู้ผลิต ผลิตภัณฑ์ซึ่งมีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรจะต้องยื่นคำร้องเป็นลายลักษณ์อักษรต่อหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีผู้ส่งออกเพื่อขอให้มีการตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้าของผลิตภัณฑ์ก่อนการส่งออก ให้ถือว่าผลของการตรวจสอบเป็นหลักฐานสนับสนุนในการตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้าของผลิตภัณฑ์ดังกล่าวเพื่อการส่งออกหลังจากนั้น โดยจะมีการทบทวนผลการตรวจสอบดังกล่าวเป็นคราวๆ ไป หรือเมื่อเห็นสมควร การตรวจสอบก่อนการส่งออกนี้อาจไม่นำไปใช้กับผลิตภัณฑ์ที่โดยลักษณะแล้วสามารถตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้าได้โดยง่าย</p>
<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>At the time of carrying out the formalities for exporting the products under preferential tariff treatment, the exporter or his authorized representative shall submit a written application for the AFTA Certificate of Origin together with appropriate supporting documents proving that the</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 5</p> <p>ในขณะที่ดำเนินพิธีการเพื่อการส่งออกผลิตภัณฑ์ที่ได้รับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรให้ผู้ส่งออกหรือผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจยื่นคำขอรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>products to be exported qualify for the issuance of an AFTA Certificate of Origin.</p>	<p>สินค้า สำหรับเอไอเอฟทีเอ เป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมกับเอกสารประกอบซึ่งพิสูจน์ได้ว่าผลิตภัณฑ์ที่จะส่งออกดังกล่าวมีสิทธิได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับ เอไอเอฟทีเอ</p>
<p style="text-align: center;">PRE-EXPORTATION EXAMINATION Article 6</p> <p>(a) The Issuing Authority shall, to the best of their competence and ability, carry out proper examination upon each application for the AFTA Certificate of Origin to ensure that:</p> <p>(i) The application and the AFTA Certificate of Origin are duly completed and signed by the authorised signatory;</p> <p>(ii) The origin of the product is in conformity with the AFTA Rules of Origin;</p> <p>(iii) Other statements of the AFTA Certificate of Origin correspond to supporting documentary evidence submitted; and</p> <p>(iv) Description, quantity and weight of goods, marks and numbers on packages, and number and type of packages, as specified, conform to the products to be exported.</p> <p>(b) Multiple items declared on a single invoice and single AFTA Certificate of Origin shall be allowed, provided that each item qualifies separately in its own right.</p>	<p style="text-align: center;">การตรวจสอบก่อนการส่งออก ข้อ 6</p> <p>(เอ) ให้หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าตรวจสอบคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ แต่ละฉบับอย่างดีที่สุดเท่าที่จะสามารถทำได้ เพื่อให้เป็นที่แน่ใจว่า</p> <p>(หนึ่ง) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ได้ทำโดยสมบูรณ์และลงนามโดยผู้มีอำนาจลงนาม</p> <p>(สอง) ถิ่นกำเนิดของผลิตภัณฑ์เป็นไปตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับ เอไอเอฟทีเอ</p> <p>(สาม) ข้อความอื่นๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ สอดคล้องกับหลักฐานเอกสารประกอบที่ได้ยื่นไว้ และ</p> <p>(สี่) รายละเอียด ปริมาณ และน้ำหนักของสินค้า เครื่องหมายและเลขหมายของหีบห่อ จำนวนและชนิดของหีบห่อ ตามที่ระบุไว้ สอดคล้องกับผลิตภัณฑ์ที่จะส่งออก</p> <p>(บี) การสำแดงสินค้าหลายรายการในบัญชีราคาสินค้าฉบับเดียวกันและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
	<p>สินค้า เอไอเอฟทีเอ ฉบับเดียวกัน อนุญาตให้กระทำได้ หากว่า สินค้าแต่ละรายการมีคุณสมบัติถูกต้องตามหลักเกณฑ์ของที่กำหนดไว้ของสินค้านั้น</p>
<p style="text-align: center;">ISSUANCE OF AIFTA CERTIFICATE OF ORIGIN Article 7</p> <p>(a) The AIFTA Certificate of Origin shall be in International Organization for Standardization (ISO) A4 size, and white paper in conformity with the specimen as in the Attachment. It shall be made in English. The AIFTA Certificate of Origin shall comprise one (1) original and three (3) copies. Each AIFTA Certificate of Origin shall bear a reference number as given separately by each place or office of issuance.</p> <p>(b) The original copy shall be forwarded, together with the triplicate, by the exporter to the importer. Only the original copy will be submitted by the importer to the Customs Authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the Issuing Authority in the exporting Party. The triplicate shall be retained by the importer. The quadruplicate shall be retained by the exporter.</p>	<p style="text-align: center;">การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด เอไอเอฟทีเอ ข้อ 7</p> <p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ต้องใช้กระดาษ ขนาด เอ 4 ตามมาตรฐาน ไอเอสไอ และมีสีขาว ตามตัวอย่างที่ปรากฏในเอกสารแนบ และต้องจัดทำเป็นภาษาอังกฤษ โดยหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ประกอบด้วย ต้นฉบับหนึ่ง (1) ฉบับและสำเนาสาม (3) ฉบับ แต่ละชุดจะต้องมีหมายเลขอ้างอิง โดยแยกหมายเลขตามสถานที่หรือสำนักงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>(บี) ผู้ส่งออกจะต้องส่งต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า พร้อมสำเนาฉบับที่สองไปให้ผู้นำเข้า เฉพาะต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ผู้นำเข้า จะต้องยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรที่ทำหรือที่ที่มีการนำเข้า สำเนาฉบับที่หนึ่งจะต้องเก็บรักษาไว้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองของประเทศภาคีผู้ส่งออก สำเนาฉบับที่สองให้เก็บรักษาไว้โดยผู้นำเข้า ส่วนสำเนาฉบับที่สามให้เก็บรักษาไว้โดยผู้ส่งออก</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(c) In cases where an AIFTA Certificate of Origin is not accepted by the Customs Authority of the importing Party, such AIFTA Certificate of Origin shall be marked accordingly in Box 4 and the original AIFTA Certificate of Origin shall be returned to the Issuing Authority within a reasonable period but not to exceed two (2) months. The Issuing Authority shall be duly notified of the grounds for the denial of preferential tariff treatment.</p> <p>(d) In cases where an AIFTA Certificate of Origin is not accepted, as stated in paragraph (c), the Issuing Authority shall provide detailed, exhaustive clarification addressing the grounds for the denial of preferential tariff treatment raised by the importing Party. The Customs Authority of the importing Party shall accept the AIFTA Certificate of Origin and grant the preferential tariff treatment if the clarification is found satisfactory.</p>	<p>(ซี) ในกรณีที่หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าไม่ยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ให้ทำเครื่องหมายไว้ในช่อง 4 และให้ส่งคืนต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ แก่หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าภายในระยะเวลาอันสมควรแต่ไม่เกินสอง (2) เดือน โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะได้รับแจ้งถึงสาเหตุของการปฏิเสธการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร</p> <p>(ดี) ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ไม่ได้รับการยอมรับตามข้อ (ซี) ข้างต้น ให้หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าส่งคำอธิบายอย่างละเอียดสำหรับสาเหตุแห่งการไม่ให้การปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรที่ประเทศภาคีผู้นำเข้ากล่าวอ้าง และหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าต้องยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ และให้การปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร หากการอธิบายดังกล่าวเป็นที่น่าพอใจ</p>
<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>To implement the provisions of Rules 4, 5 and 6 of the AIFTA Rules of Origin, the AIFTA Certificate of Origin issued by the exporting Party shall indicate the relevant rules and applicable percentage of AIFTA content in Box 8.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 8</p> <p>เพื่อปฏิบัติตามบทบัญญัติตามกฎข้อ 4 ข้อ 5 และข้อ 6 ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ซึ่งออกโดยประเทศ</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
	<p>ภาคีผู้ส่งออกจะต้องระบุกฎที่เกี่ยวข้องและสัดส่วนเอไอเอฟทีเอที่เป็นร้อยละของมูลค่าเพิ่มตามที่เป็นจริงไว้ในช่อง 8</p>
<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>No erasures or superimpositions shall be allowed on the AIFTA Certificate of Origin. Any alteration shall be made by striking out the errors and making any required corrections. Such alterations and corrections shall be approved and certified by an official of the Issuing Authority authorised to sign the AIFTA Certificate of Origin. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 9</p> <p>ห้ามมิให้มีการลบหรือเพิ่มเติมใดๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ การเปลี่ยนแปลงใดๆ ให้กระทำโดยขีดฆ่าข้อความที่ผิดออก แล้วระบุข้อความที่แก้ไขลงไป การเปลี่ยนแปลงและแก้ไขดังกล่าวต้องได้รับความเห็นชอบและรับรองโดยเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ที่ได้รับมอบอำนาจให้ลงนามในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น ช่องว่างที่ไม่ใช้ให้ขีดทับเพื่อป้องกันการเพิ่มข้อความใดๆ ในภายหลัง</p>
<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>(a) The AIFTA Certificate of Origin shall be issued by the Issuing Authority of the exporting Party at the time of exportation, or within three (3) working days from the date of shipment whenever the products to be exported can be considered originating in that Party within the meaning of the AIFTA Rules of Origin.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 10</p> <p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ จะออกให้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีผู้ส่งออก ในขณะที่ส่งออกหรือภายในสาม (3) วันทำการนับจากวันที่ส่งออก เมื่อใดก็ตามที่ผลิตภัณฑ์ที่จะส่งออกได้รับการพิจารณาแล้วว่ามีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีผู้ส่งออกตามความหมายของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับเอไอเอฟทีเอ</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(b) In exceptional cases where a AIFTA Certificate of Origin has not been issued at the time of exportation or within three (3) working days from the date of shipment due to inadvertent errors or omissions or other valid causes, the AIFTA Certificate of Origin may be issued retroactively but no longer than 12 months from the date of shipment, bearing the words "ISSUED RETROACTIVELY".</p>	<p>(บี) ในกรณียกเว้น หากหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ไม่ได้ออกให้ ณ เวลาที่ส่งออก หรือภายในสาม (3) วันทำการนับจากวันที่ส่งออกเนื่องจากความผิดพลาดที่ไม่ได้ตั้งใจ การละเว้น หรือเหตุอันสมควรอื่นใด อาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอย้อนหลังได้ แต่ต้องไม่เกิน 12 เดือนนับแต่วันที่ส่งออก โดยให้ประทับคำว่า "ISSUED RETROACTIVELY"</p>
<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>(a) Notwithstanding paragraph (b) of Article 7, Articles 13 and 14(b), the Issuing Authority of the intermediate Party may issue a back-to-back AIFTA Certificate of Origin if an application is made by the exporter of that Party while the product is passing through that Party's territory, provided that:</p> <p>(i) a valid AIFTA Certificate of Origin from the original exporting Party is presented only to the Issuing Authority of the intermediate Party;</p> <p>(ii) the importer of the intermediate Party and the exporter who applies for the back-to-back AIFTA Certificate of Origin in the</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 11</p> <p>(เอ) แม้จะกำหนดไว้ในวรรค (บี) ของข้อ 7 ข้อ 13 และข้อ 14(บี) หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีกลาง อาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ ชนิด แบ็ค ทู แบ็ค หากคำขอหนังสือรับรองได้ทำโดยผู้ส่งออกของประเทศภาคีกลาง ในขณะที่ผลิตภัณฑ์กำลังผ่านอาณาเขตของประเทศภาคีนั้น โดยมีเงื่อนไขว่า</p> <p>(หนึ่ง) มีการนำหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ ที่มีผลใช้ได้ จากประเทศภาคีผู้ส่งออกต้นทาง มาแสดงต่อหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ของประเทศภาคีกลาง</p> <p>(สอง) ผู้นำเข้าของประเทศภาคีกลาง และผู้ส่งออกที่ขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>intermediate Party are the same;</p> <p>(iii) validity of the back-to-back AIFTA Certificate of Origin shall have the same end-date as the original AIFTA Certificate of Origin;</p> <p>(iv) the originating products re-exported could either be full or part of the original consignment;</p> <p>(v) the consignment which is to be re-exported using the back-to-back AIFTA Certificate of Origin must not undergo any further processing in the intermediate Party, except for repacking and logistics activities consistent with Rule 8 of the ROO;</p> <p>(vi) the product shall remain in the intermediate Party's customs territory, including its free trade zones and bonded areas approved by the customs. The product shall not enter into trade or consumption in the intermediate Party;</p> <p>(vii) information on the back-to-back AIFTA Certificate of Origin includes the name of the Party which issued the original AIFTA</p>	<p>สินค้า เอไอเอฟทีเอ ชนิด แบ็ค ทู แบ็ค ในประเทศภาคีกลางเป็นบุคคลเดียวกัน</p> <p>(สาม) การมีผลใช้ได้ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ ชนิด แบ็ค ทู แบ็ค จะมีวันที่สิ้นสุดเป็นวันเดียวกันกับวันที่สิ้นสุดของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอของประเทศต้นทาง</p> <p>(สี่) ผลิตภัณฑ์ที่ได้ถิ่นกำเนิดที่ถูกส่งกลับออกไปสามารถส่งออกเต็มจำนวนหรือส่งออกเพียงบางส่วน of จำนวนเต็มทั้งหมดก็ได้</p> <p>(ห้า) การส่งผลิตภัณฑ์กลับออกไปโดยใช้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ ชนิด แบ็ค ทู แบ็ค ต้องไม่ผ่านกระบวนการใดๆ ในประเทศภาคีกลาง เว้นแต่ การบรรจุหีบห่อใหม่และกิจกรรมด้านโลจิสติกส์ตามกฎข้อ 8 ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>(หก) ผลิตภัณฑ์จะต้องอยู่ในเขตศุลกากรของประเทศภาคีกลาง รวมทั้งเขตปลอดอากรและบริเวณที่ศุลกากรให้ความเห็นชอบ ผลิตภัณฑ์นั้นจะต้องมิได้เข้าสู่การค้าหรือการบริโภคในประเทศภาคีกลาง</p> <p>(เจ็ด) ข้อมูลที่แสดงอยู่ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ ชนิด แบ็ค ทู</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>Certificate of Origin, date of issuance and reference number; and</p> <p>(vii) verification procedures as set out in Articles 16 and 17 are applied.</p> <p>(b) The original exporting Party, the intermediate Party and the importing Party shall cooperate in the process of verification. The copy of the AFTA Certificate of Origin issued by the original exporting Party shall be given to the Customs Authority of the importing Party if it requests for the same during the process of verification.</p> <p>(c) Upon request of a Party, the Parties shall review the provisions of this Article and the implementation thereof, and revise it as may be mutually agreed upon by the Parties.</p>	<p>แน็ค รวมชื่อของประเทศภาคีที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอของประเทศต้นทาง วันที่ออก และหมายเลขอ้างอิง และ</p> <p>(แปด) ให้ใช้กระบวนการตรวจสอบตามที่ระบุไว้ในกฎข้อ 16 และข้อ 17</p> <p>(บี) ประเทศภาคีผู้ส่งออกต้นทาง ประเทศภาคีกลาง และประเทศภาคีผู้นำเข้าต้องร่วมมือกันในกระบวนการตรวจสอบ สำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอที่ออกโดยประเทศภาคีผู้ส่งออกต้นทาง จะต้องถูกส่งให้แก่หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า เมื่อมีการร้องขอในระหว่างที่มีการดำเนินการตรวจสอบ</p> <p>(ซี) เมื่อมีประเทศภาคีร้องขอ ให้กลุ่มประเทศภาคีทบทวนบทบัญญัติข้อนี้ตลอดจนการดำเนินการให้เป็นไปตามบทบัญญัติข้อนี้ และแก้ไขเพิ่มเติมบทบัญญัติดังกล่าวตามที่กลุ่มประเทศภาคีเห็นชอบร่วมกัน</p>
<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>In the event of theft, loss or destruction of an AFTA Certificate of Origin, the exporter may apply in writing to the Issuing Authority which issued it for the certified true copy of the original and the triplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words "CERTIFIED TRUE COPY" (in lieu of the original certificate) in Box 12. This copy shall bear the</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 12</p> <p>ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ถูกขโมย สูญหายหรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรต่อหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้ออกหนังสือ</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>date of the original AIFTA Certificate of Origin. The certified true copy of an AIFTA Certificate of Origin shall be issued within the validity period of the original AIFTA Certificate of Origin and on condition that the exporter provides to the relevant Issuing Authority the quadruplicate copy.</p>	<p>รับรองนั้น เพื่อให้มีการออกสำเนาของหนังสือรับรองต้นฉบับ และสำเนาฉบับที่สองที่รับรองความถูกต้องโดยตรวจสอบกับเอกสารการส่งออกที่อยู่ในความครอบครองและให้ตราประทับรับรองว่า "CERTIFIED TRUE COPY" (แทนหนังสือรับรองต้นฉบับ) ในช่อง 12 สำเนานี้จะต้องระบุวันที่ออกวันเดียวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ต้นฉบับ ให้ออกสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่มีการรับรองสำเนาถูกต้องดังกล่าวภายในระยะเวลาที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ต้นฉบับยังมีผลใช้บังคับอยู่ ทั้งนี้ โดยมีเงื่อนไขว่าผู้ส่งออกจะต้องส่งมอบสำเนาฉบับที่สามให้แก่หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้อง</p>
<p style="text-align: center;">PRESENTATION Article 13</p> <p>Except for the AIFTA Certificate of Origin referred to in Article 11(a), the original AIFTA Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority at the time of lodging the import entry for the products concerned.</p>	<p style="text-align: center;">การแสดงผลหนังสือรับรอง ข้อ 13</p> <p>ยกเว้นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ตามข้อ 11(เอ) ให้ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ แก่หน่วยงานศุลกากรในเวลาที่ยื่นใบขนสินค้าขาเข้าสำหรับผลิตภัณฑ์นั้น</p>
<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>The following time limit for the presentation of the AIFTA Certificate of Origin shall be observed:</p> <p>(a) the AIFTA Certificate of Origin shall be valid for 12 months from the date of its issuance;</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 14</p> <p>ให้ปฏิบัติตามข้อจำกัดด้านเวลาในการแสดงผลหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ดังต่อไปนี้</p> <p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ามีอายุ 12 เดือนนับแต่วันที่ออก</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(b) the AFTA Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority of the importing Party within its validity period;</p> <p>(c) where the AFTA Certificate of Origin is submitted to the relevant Customs Authority of the importing Party after the expiration of its validity period, such AFTA Certificate of Origin shall be accepted, if failure to observe the time limit was as a result of <i>force majeure</i> or any other cause beyond the control of the exporter; and</p> <p>(d) in all cases, the relevant Customs Authority in the importing Party may accept such AFTA Certificate of Origin provided that the products have been imported before the expiry of the validity of that AFTA Certificate of Origin.</p>	<p>(บี) ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ให้แก่หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า ภายในระยะเวลาที่หนังสือดังกล่าวยังมีผลใช้บังคับ</p> <p>(ซี) ในกรณีที่มีการยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ให้แก่หน่วยงานศุลกากรที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้นำเข้าหลังจากที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าได้หมดอายุลงแล้ว ให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ยังคงใช้ได้ หากการไม่ได้ยื่นภายในกำหนดระยะเวลา ดังกล่าวนั้นเกิดขึ้นเพราะเหตุสุดวิสัยหรือเหตุอื่นใดที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของผู้ส่งออก และ</p> <p>(ดี) ไม่ว่ากรณีใดๆ หน่วยงานศุลกากรที่เกี่ยวข้อง ของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ที่ยื่นล่าช้าขึ้น ทั้งนี้ หากได้มีการนำเข้าผลิตภัณฑ์ก่อนวันหมดอายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ</p>
<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>(a) Where the origin of a product is not in doubt, the discovery of minor discrepancies between the statements made in the AFTA Certificate of Origin and those made in the documents submitted to the Customs Authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not invalidate the AFTA Certificate of Origin, if it does in fact correspond to the said products.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 15</p> <p>(เอ) ในกรณีที่ไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดสินค้าของผลิตภัณฑ์ แต่พบว่ามี ความแตกต่างกันเพียงเล็กน้อยระหว่างข้อความที่แสดงในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ กับข้อความที่แสดงในเอกสารที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าเพื่อวัตถุประสงค์ในการผ่านพิธีการ</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(b) For multiple items declared under the same AFTA Certificate of Origin, a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential tariff treatment and customs clearance of the remaining items listed in that AFTA Certificate of Origin. Subparagraph a(iii) of Article 16 may be applied to the problematic items.</p>	<p>ศุลกากรเพื่อการนำเข้าผลิตภัณฑ์ จะไม่ถือว่าเป็นการทำให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นเสียไป หากข้อเท็จจริงสอดคล้องตรงกับผลิตภัณฑ์ที่นำเข้า</p> <p>(บี) ในกรณีสำแดงสินค้าหลายรายการในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ฉบับเดียว ปัญหาที่เกิดขึ้นกับสินค้านั้นรายการใดรายการหนึ่ง จะไม่มีผลกระทบ หรือทำให้ล่าช้าต่อการปฏิบัติ พิเศษทางภาษีศุลกากรและการผ่านพิธีการศุลกากรสำหรับสินค้าอื่นที่เหลือในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ นั้น ในการนี้อนุวรรค เอ สาม (3) แห่ง ข้อ 16 อาจนำมาใช้กับสินค้าที่มีปัญหานั้นได้</p>
<p style="text-align: center;">VERIFICATION Article 16</p> <p>(a) The importing Party may request a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the good in question or of certain parts thereof. The Issuing Authority shall conduct a retroactive check on a producer/exporter's cost statement based on the current cost and prices within a six month timeframe prior to the date of exportation subject to the following procedures:</p>	<p style="text-align: center;">การพิสูจน์ความถูกต้องแท้จริง ข้อ 16</p> <p>(เอ) ประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจร้องขอให้มีการตรวจสอบย้อนหลังแบบสุ่มตรวจ และ/หรือเมื่อมีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความถูกต้องแท้จริงของเอกสารหรือในความถูกต้องแท้จริงของข้อมูลเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดที่แท้จริงของสินค้าหรือส่วนประกอบบางอย่างของสินค้านั้น ให้หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าออกหนังสือรับรองทำการตรวจสอบย้อนหลังตามเอกสารชี้แจงต้นทุนของผู้ผลิต/</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(i) the request for a retroactive check shall be accompanied by the AFTA Certificate of Origin concerned and specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given in the said AFTA Certificate of Origin may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis;</p> <p>(ii) the Issuing Authority shall respond to the request promptly and reply within three (3) months after receipt of the request for retroactive check;</p> <p>(iii) In case of reasonable doubt as to the authenticity or accuracy of the document, the Customs Authority of the importing Party may suspend provision of preferential tariff treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the good to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that they are not subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud; and</p>	<p>ผู้ส่งออกบนพื้นฐานของต้นทุนและราคาที่เป็นอยู่ภายในกรอบระยะเวลาหกเดือนก่อนวันส่งออกตามขั้นตอน ดังต่อไปนี้</p> <p>(หนึ่ง) ในการขอให้มีการตรวจสอบย้อนหลัง ให้แนบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ พร้อมกับระบุเหตุผล ตลอดจนข้อมูลเพิ่มเติมที่แสดงให้เห็นว่ามีข้อมูลใดในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ที่อาจไม่ถูกต้อง เว้นแต่เป็นการขอให้ตรวจสอบย้อนหลังแบบสุ่มตรวจ</p> <p>(สอง) ให้หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องดำเนินการตามคำร้องทันทีและแจ้งผลให้ทราบภายในสาม (3) เดือนหลังจากวันที่ได้รับคำร้องขอให้ตรวจสอบย้อนหลัง</p> <p>(สาม) ในกรณีที่ม่เหตุอันควรสงสัย ถึงความแท้จริงหรือถูกต้องของเอกสาร หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจระงับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรเป็นการชั่วคราวในระหว่างที่รอผลการตรวจสอบ อย่างไรก็ตาม หน่วยงานศุลกากรอาจปล่อยสินค้าให้แก่ผู้นำเข้าภายใต้มาตรการทางด้านบริหารที่กำหนดขึ้นตามที่เห็นว่าจำเป็น ทั้งนี้สินค้านั้นจะต้องไม่เป็นสินค้าต้องห้าม</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(iv) the retroactive check process, including the actual process and the determination of whether the subject good is originating or not, should be completed and the result communicated to the Issuing Authority within six (6) months. While the process of the retroactive check is being undertaken, subparagraph (iii) shall be applied.</p> <p>(b) The Customs Authority of the importing Party may request an importer for information or documents relating to the origin of imported good in accordance with its domestic laws and regulations before requesting the retroactive check pursuant to paragraph (a).</p>	<p>หรือต้องจำกัดในการนำเข้าและไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการขอลด และ</p> <p>(สี่) กระบวนการตรวจสอบย้อนหลังรวมทั้งการดำเนินการและการกำหนดว่าสินค้าได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่นั้น ให้ดำเนินการให้แล้วเสร็จและแจ้งผลไปยังหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าภายในหก (6) เดือน ในระหว่างที่ทำการตรวจสอบย้อนหลังอยู่นั้น ให้นำความในอนุวรรค (3) ข้างต้นมาใช้บังคับ</p> <p>(เป็) หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจขอข้อมูลหรือเอกสารที่เกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้าที่นำเข้าตามกฎหมายและระเบียบภายในประเทศภาคีผู้นำเข้า จากผู้นำเข้า ก่อนการขอให้ทำการตรวจสอบย้อนหลังตามวรรค (เอ)</p>
<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>(a) If the importing Party is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional circumstances, request verification visits to the exporting Party. Prior to conducting a verification visit:</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 17</p> <p>(เอ) หากประเทศภาคีผู้นำเข้าไม่พอใจกับผลการตรวจสอบย้อนหลัง ในกรณียกเว้น ประเทศภาคีผู้นำเข้านั้น อาจร้องขอไปเยี่ยมชมนเพื่อการตรวจสอบ ณ ประเทศภาคีผู้ส่งออกได้ ทั้งนี้ก่อนที่จะทำการเยี่ยมชมนเพื่อการตรวจสอบ</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(i) the importing Party shall deliver a written notification of its intention to conduct the verification visit through a focal customs or any other appropriate authority simultaneously to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the producer/exporter whose premises are to be visited; 2. the Issuing Authority of the Party in the territory of which the verification visit is to occur; 3. the focal customs or any other appropriate authority of the Party in the territory of which the verification visit is to occur; and 4. the importer of the good subject to the verification visit; <p>(ii) the written notification mentioned in subparagraph (i) shall be as comprehensive as possible and include:</p>	<p>(หนึ่ง) ให้ประเทศภาคีผู้นำเข้าส่งคำบอกกล่าวเป็นหนังสือถึงความประสงค์ของตนที่จะเยี่ยมชมเพื่อการตรวจสอบ ณ ประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งจะดำเนินการผ่านทางหน่วยประสานงานของศุลกากรหรือหน่วยงานที่เหมาะสมใดๆ ของประเทศภาคีผู้ส่งออก โดยให้ส่งคำบอกกล่าวดังกล่าวพร้อมๆ กันไปยัง</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ผู้ผลิต/ผู้ส่งออกซึ่งเป็นเจ้าของสถานที่ที่จะไปเยี่ยมชม 2. หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีในอาณาเขตที่การเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้องจะกระทำขึ้น 3. หน่วยประสานงานของศุลกากร หรือหน่วยงานที่เหมาะสมใดๆ ของประเทศภาคีในอาณาเขตที่การเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้องจะกระทำขึ้น และ 4. ผู้นำเข้า ซึ่งสินค้าที่จะถูกเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้อง <p>(สอง) หนังสือบอกกล่าว ตามความในอนุวรรค (หนึ่ง) จะต้องแสดงรายละเอียดมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และจะต้องรวมถึง</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>1. the name of the focal customs or any other appropriate authority issuing the notification;</p> <p>2. the name of the producer/exporter whose premises are to be visited;</p> <p>3. the proposed date of the verification visit;</p> <p>4. the coverage scope/purpose of the proposed verification visit, including reference to the good subject to the verification; and</p> <p>5. the names and designation of the officials performing the verification visit;</p> <p>(iii) an importing Party shall obtain the written consent of the producer/exporter whose premises are to be visited;</p> <p>(iv) when a written consent from the producer/exporter is not obtained within 30 days from the date of receipt of the notification pursuant to subparagraph (i), the notifying Party may deny preferential tariff treatment to the good referred to in the said AIFTA Certificate of Origin that would have been subject to the verification visit; and</p>	<p>1. ชื่อของหน่วยประสานงานของศุลกากร หรือหน่วยงานที่เหมาะสมใดๆ ที่ออกหนังสือบอกกล่าว</p> <p>2. ชื่อของผู้ผลิต/ผู้ส่งออก ซึ่งสถานที่ของตนจะถูกเยี่ยมชม</p> <p>3. วันที่เสนอให้มีการเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้อง</p> <p>4. ขอบเขตและวัตถุประสงค์ของการเยี่ยมชมเพื่อพิสูจน์ความถูกต้อง รวมทั้งการอ้างถึงสินค้าที่ต้องพิสูจน์ความถูกต้อง และ</p> <p>5. ชื่อและตำแหน่งของเจ้าหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายให้ทำการเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้อง</p> <p>(สาม) ประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องได้รับหนังสือยินยอมจากผู้ผลิต/ผู้ส่งออกที่เป็นเจ้าของสถานที่ที่จะไปเยี่ยมชม</p> <p>(สี่) ในกรณีที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากผู้ผลิต/ผู้ส่งออกภายในสามสิบ (30) วัน นับแต่วันที่รับหนังสือแจ้งตาม อนุวรรค(หนึ่ง) ประเทศภาคีฝ่ายที่แจ้งอาจปฏิเสธไม่ให้เกิดการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรแก่ผลิตภัณฑ์ที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ อ้างถึงซึ่งจะต้องถูกเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้องดังกล่าว และ</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(v) the Issuing Authority receiving the notification may postpone the proposed verification visit and notify the importing Party of such intention within 15 days from the date of receipt of the notification. Notwithstanding any postponement, any verification visit shall be carried out within 60 days from the date of such receipt, or for such longer period as the Parties may agree.</p> <p>(b) The importing Party conducting the verification visit shall provide the producer/exporter whose good is subject to the verification and the relevant Issuing Authority with a written determination of whether that good qualifies as an originating good.</p> <p>(c) The determination of whether the good qualifies as an originating good shall be notified to the producer/exporter, and the relevant Issuing Authority. Any suspended preferential tariff treatment shall be reinstated upon a determination that the good qualifies as an originating good.</p>	<p>(ห้า) หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้รับหนังสือแจ้งดังกล่าวอาจเลื่อนการเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้องออกไปและแจ้งให้ประเทศภาคีผู้นำเข้าทราบถึงความประสงค์ดังกล่าวภายในสิบห้า (15) วันนับแต่วันที่รับคำบอกกล่าว แม้มีการเลื่อนกำหนดเวลาดังกล่าว การเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้อง ให้กระทำภายในหกสิบ (60) วันนับแต่วันที่รับคำบอกกล่าว หรือระยะเวลาที่ยาวนานกว่าตามที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน</p> <p>(บี) ประเทศภาคีผู้นำเข้าที่ทำการเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้อง ต้องจัดส่งหนังสือแจ้งผลแก่ผู้ผลิต/ผู้ส่งออกที่สินค้าของตนจะถูกเยี่ยมชมและส่งหนังสือดังกล่าวให้หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ที่เกี่ยวข้องซึ่งคำวินิจฉัยเป็นลายลักษณ์อักษรของการประเมินว่าสินค้านั้นสมควรที่จะมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่</p> <p>(ซี) ให้แจ้ง คำวินิจฉัยว่าผลิตภัณฑ์ดังกล่าวมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ไปยังผู้ผลิต/ผู้ส่งออก ตลอดจนหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้องให้ดำเนินการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรใดๆ ที่ถูก</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(d) If the good is determined to be non-originating, the producer/exporter shall be given 30 days from the date of receipt of the written determination to provide any written comments or additional information regarding the eligibility of the good for preferential tariff treatment. If the good is still found to be non-originating, the final written determination issued by the importing Party shall be communicated to the Issuing Authority within 30 days from the date of receipt of the comments/additional information from the producer/exporter.</p> <p>(e) The verification visit process, including the actual visit and the determination whether or not the good subject to verification is originating, shall be carried out and its results communicated to the Issuing Authority within a maximum period of six (6) months from the date when the verification visit was conducted. While the process of verification is being undertaken, subparagraph a(iii) of Article 16 shall be applied.</p>	<p>ระงับเมื่อได้มีคำวินิจฉัยว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิด</p> <p>(ดี) หากพิจารณาว่าสินค้านั้นไม่ได้ถิ่นกำเนิด ให้ผู้ผลิต/ผู้ส่งออกมีเวลาสามสิบ (30) วันนับแต่วันที่ได้รับคำวินิจฉัยเพื่อส่งความเห็นเป็นหนังสือหรือข้อมูลเพิ่มเติมใดๆ เกี่ยวกับการที่สินค้านั้นมีคุณสมบัติที่จะได้รับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร หากยังพิจารณาว่าสินค้าไม่ได้ถิ่นกำเนิด ให้แจ้งคำวินิจฉัยสุดท้ายเป็นลายลักษณ์อักษรของประเทศภาคีผู้นำเข้านั้นไปยังหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าภายในสามสิบ (30) วัน นับแต่วันที่ได้รับความเห็น/ข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ผลิต/ผู้ส่งออก</p> <p>(อี) กระบวนการในการเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้อง รวมทั้งการเข้าไปเยี่ยมชมจริง และการวินิจฉัยว่า สินค้าที่อยู่ภายใต้การพิสูจน์ความถูกต้องสมควรได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่นั้น ให้ดำเนินการและแจ้งผลไปยังหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าภายในเวลาสูงสุดไม่เกินหก (6) เดือนนับแต่วันที่ดำเนินการเยี่ยมชมเพื่อการพิสูจน์ความถูกต้อง ในระหว่างที่มีการดำเนินการพิสูจน์ความถูกต้องอยู่นั้น ให้ปฏิบัติตามอนุวรรค เอ (สาม) ของข้อ 16</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>(a) The application for AFTA Certificates of Origin and all documents related to such application shall be retained by the Issuing Authorities for not less than two (2) years from the date of issuance.</p> <p>(b) Information relating to the validity of the AFTA Certificate of Origin shall be furnished upon request of the importing Party.</p> <p>(c) Any information communicated between the authorities concerned shall be treated as confidential and shall be used for the validation of AFTA Certificates of Origin purposes only.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 18</p> <p>(เอ) หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะเก็บรักษาคำขอรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอและเอกสารที่เกี่ยวข้องกับคำขอดังกล่าวไว้เป็นเวลาไม่น้อยกว่าสอง (2) ปีนับแต่วันที่ออกหนังสือรับรอง</p> <p>(บี) ให้มีการส่งข้อมูลเกี่ยวกับความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ เมื่อมีการร้องขอจากประเทศภาคีผู้นำเข้า</p> <p>(ซี) ข้อมูลใดๆ ที่ได้มีการติดต่อสื่อสารระหว่างหน่วยงานที่เกี่ยวข้องให้ถือเป็นความลับและจะใช้เพื่อประโยชน์ในเรื่องความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอเท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;">SPECIAL CASES Article 19</p> <p>When destination of all or parts of the products exported to a specified port of a Party is changed, before or after their arrival in the importing Party, the following rules shall be observed:</p> <p>(a) If the products have already been submitted to the Customs Authority in the specified importing Party, the AFTA Certificate of Origin shall, by a written application of the importer, be endorsed to this effect for all or parts of products by the said authorities and the original returned to the</p>	<p style="text-align: center;">กรณีพิเศษ ข้อ 19</p> <p>ในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงจุดหมายปลายทางของสินค้าที่ส่งออกทั้งหมดหรือบางส่วนจากที่ได้กำหนดไว้เดิม ก่อนหรือหลังจากที่สินค้านี้ได้มาถึงเขตแดนของประเทศภาคีผู้นำเข้า ให้ปฏิบัติตามหลักเกณฑ์ต่อไปนี้</p> <p>(เอ) หากได้ส่งสินค้านี้ดังกล่าวแก่หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าที่กำหนดไว้แล้วให้หน่วยงานดังกล่าวยอมรับผลของเหตุการณ์ที่</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>importer.</p> <p>(b) If the changing of destination occurs during transportation to the importing Party as specified in the AFTA Certificate of Origin, the exporter shall apply in writing, accompanied with the issued AFTA Certificate of Origin, for issuance of new AFTA Certificate(s) of Origin for all or parts of products.</p>	<p>เกิดขึ้นดังกล่าวสำหรับสินค้าทั้งหมดหรือบางส่วน ของสินค้านั้น แล้วส่งหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับคืนผู้นำเข้า เมื่อมีคำขอเป็นหนังสือ โดยผู้นำเข้า</p> <p>(บี) หากการเปลี่ยนแปลงจุดหมายปลายทางดังกล่าว เกิดขึ้นในระหว่างการขนส่งไปยังประเทศภาคี ผู้นำเข้าตามที่ระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ให้ผู้ส่งออกทำคำขอเป็นหนังสือพร้อมกับแนบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เพื่อให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ใหม่สำหรับสินค้าทั้งหมดหรือบางส่วนของสินค้านั้น</p>
<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>For the purpose of implementing Rule 8(c) of the AFTA Rules of Origin, where transportation is effected through the territory of one or more non-AFTA Party, the following shall be produced to the Customs Authority of the importing Party:</p> <p>(a) a through Bill of Lading issued in the exporting Party;</p> <p>(b) a AFTA Certificate of Origin issued by the relevant Issuing Authority of the exporting Party;</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 20</p> <p>เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปฏิบัติตามข้อ 8(ซี) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ ในกรณีที่มีการขนส่งผ่านอาณาเขตแดนของประเทศที่มีได้เป็นประเทศภาคีเอไอเอฟทีเอ หนึ่งประเทศหรือมากกว่า ให้จัดส่งรายการต่อไปนี้แก่หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p> <p>(เอ) ใบตราส่งสินค้าชนิด ทูรู บิล ออฟ แลดิ้ง ที่ออกในประเทศภาคีผู้ส่งออก</p> <p>(บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ที่ออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(c) a copy of the original commercial invoice in respect of the product; and</p> <p>(d) if any, other relevant supporting documents in evidence that the requirements of Rule 8(c) of the AFTA Rules of Origin are being complied with.</p>	<p>(ซี) สำเนาของต้นฉบับบัญชีราคาสินค้าสำหรับสินค้านั้น และ</p> <p>(ดี) เอกสารประกอบที่เกี่ยวข้องอื่นๆ ที่เป็นหลักฐานว่าได้มีการปฏิบัติตามกฎข้อ 8 (ซี) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเอไอเอฟทีเอ หากมี</p>
<p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>(a) Products sent from a Party for exhibition in another Party, when sold during or after the exhibition, shall benefit from the preferential tariff treatment if the products meet the requirements of the AFTA Rules of Origin, provided it is shown to the satisfaction of the relevant Customs Authority of the importing Party that:</p> <p>(i) an exporter has dispatched those products from the exporting Party to the Party where the exhibition is held and has exhibited them there;</p> <p>(ii) the exporter has sold the products or transferred them to a consignee in the importing Party; and</p> <p>(iii) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for exhibition.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 21</p> <p>(เอ) ผลิตภัณฑ์ที่ส่งจากประเทศภาคีผู้ส่งออก เพื่อการแสดงผลนิทรรศการในประเทศภาคีอื่น และได้มีการจำหน่ายไปในระหว่างหรือหลังจากการแสดงผลนิทรรศการ ให้ได้รับประโยชน์จากสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรด้วย ทั้งนี้ โดยมีเงื่อนไขว่าผลิตภัณฑ์ดังกล่าวเป็นไปตามข้อกำหนดแห่งกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเอไอเอฟทีเอและได้แสดงให้เห็นเป็นที่พอใจแก่หน่วยงานศุลกากรที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้นำเข้าว่า</p> <p>(หนึ่ง) ผู้ส่งออกได้ส่งผลิตภัณฑ์ดังกล่าวออกจากประเทศภาคีผู้ส่งออกไปยังประเทศภาคีที่การจัดนิทรรศการได้มีขึ้นและมีการนำผลิตภัณฑ์ดังกล่าวไปแสดงผลนิทรรศการในประเทศนั้น</p> <p>(สอง) ผู้ส่งออกได้ขายหรือโอนผลิตภัณฑ์ให้ผู้ซื้อในประเทศภาคีผู้นำเข้า และ</p> <p>(สาม) ได้ส่งมอบผลิตภัณฑ์ไปยังประเทศภาคีผู้นำเข้าในระหว่างการแสดงผลนิทรรศการ</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p>(b) For the purposes of implementing paragraph (a), the AFTA Certificate of Origin must be produced to the relevant Customs Authority of the importing Party. The name and address of the exhibition must be indicated, a certificate issued by the relevant authority of the Party where the exhibition took place together with supporting documents prescribed in Article 20(d) may be required.</p> <p>(c) Paragraph (a) shall apply to any exhibition, fair or similar show or display in the venue where the products remain under customs control during these events.</p>	<p>หรือทันทีหลังจากนั้น ในสภาพเดิมที่ได้ส่งไปเพื่อการแสดงนิทรรศการ</p> <p>(บี) เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปฏิบัติตามวรรค (เอ) ต้องแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ แก่หน่วยงานศุลกากรที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้นำเข้า โดยมีการแจ้งชื่อและที่อยู่ของนิทรรศการ หนังสือรับรองที่ออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศภาคีที่มีการจัดนิทรรศการขึ้น ตลอดจนเอกสารประกอบตามที่กำหนดไว้ในข้อ 20 (ดี) ที่อาจต้องแสดง</p> <p>(ซี) ให้นำความในวรรค (เอ) ไปใช้กับการแสดงนิทรรศการ งานแสดงสินค้า หรืองานโชว์ใดๆ ที่คล้ายคลึงกัน หรือการจัดแสดง ในสถานที่ซึ่งผลิตภัณฑ์ยังอยู่ภายใต้การควบคุมของศุลกากรระหว่างงานแสดงนั้น</p>
<p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>The Customs Authority in the importing Party shall accept an AFTA Certificate of Origin where the sales invoice is issued either by a company located in a third country or an AFTA exporter for the account of the said company, provided that the product meets the requirements of the AFTA Rules of Origin.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 22</p> <p>ให้หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้ายอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ ในกรณีที่บัญชีสินค้าได้ออกโดยบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศที่สาม หรือโดยผู้ส่งออกในประเทศ เอไอเอฟทีเอ ในนามของบริษัทดังกล่าว ทั้งนี้ สินค้านั้นต้องเป็นไปตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ</p>

<p style="text-align: center;">APPENDIX D</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ดี</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-อินเดีย (เอไอเอฟทีเอ)</p>
<p style="text-align: center;">ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS Article 23</p> <p>(a) When it is suspected that fraudulent acts in connection with the AIFTA Certificate of Origin have been committed, the relevant Government Authorities concerned shall cooperate in any action taken against the persons involved.</p> <p>(b) Each Party shall be responsible for providing legal sanctions against fraudulent acts related to the AIFTA Certificate of Origin.</p>	<p style="text-align: center;">การดำเนินการเพื่อต่อต้านการฉ้อฉล ข้อ 23</p> <p>(เอ) ในกรณีที่มีข้อสงสัยว่ามีการฉ้อฉลเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอไอเอฟทีเอ ให้หน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้องให้ความร่วมมือเพื่อการดำเนินการใดๆ ต่อบุคคลที่มีส่วนเกี่ยวข้อง</p> <p>(บี) ให้ประเทศภาคีแต่ละประเทศ รับผิดชอบในการกำหนดบทลงโทษทางกฎหมายต่อการฉ้อฉลที่เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเอไอเอฟทีเอ</p>
<p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>(a) In case of a dispute concerning origin determination, classification of products or other related matters, the Governmental authorities concerned in the importing and exporting Parties shall consult each other with a view to resolving the dispute, and the result communicated to the other Parties.</p> <p>(b) Where no mutually satisfactory solution to the dispute is reached through consultations, the Party concerned may invoke the dispute settlement procedures under the ASEAN-India DSM Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ 24</p> <p>(เอ) ในกรณีที่มีข้อพิพาทเกี่ยวกับการกำหนดถิ่นกำเนิดสินค้า การจำแนกประเภทพิกัตศุลกากรของผลิตภัณฑ์หรือเรื่องอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง ให้หน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้อง ทั้งของประเทศภาคีผู้นำเข้าและประเทศภาคีผู้ส่งออกปรึกษาหารือกัน เพื่อหาทางแก้ไขข้อพิพาทดังกล่าวและให้รายงานผลไปยังประเทศภาคีอื่นเพื่อทราบด้วย</p> <p>(บี) หากข้อพิพาทดังกล่าวไม่สามารถหาข้อยุติที่เป็นที่พอใจร่วมกันได้จากการปรึกษาหารือ ประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องอาจนำข้อพิพาทดังกล่าวเข้าสู่กระบวนการระงับข้อพิพาทตามความตกลงว่าด้วยกลไกการระงับข้อพิพาทภายใต้กรอบความตกลงอาเซียน-อินเดีย</p>